



Международное агентство по атомной энергии
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

INFCIRC/379/Mod.1
October 1996

GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СОГЛАШЕНИЕ ОТ 2 ФЕВРАЛЯ 1990 ГОДА МЕЖДУ
СЕНТ-ЛЮСИЕЙ И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ
В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ
ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

**Соглашение путем обмена письмами
от 6 ноября 1995 года и 24 апреля 1996 года
с Сент-Люсией в связи с Договором о запрещении
ядерного оружия в Латинской Америке и
Карибском бассейне ("Договора Тлателолко")**

1. Текст обмена письмами воспроизводится в настоящем документе для сведения всех государств-членов. Этот обмен письмами представляет собой соглашение, подтверждающее, что:

- Соглашение о гарантиях от 2 февраля 1990 года, заключенное между Сент-Люсией и МАГАТЭ в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия ("Договором о нераспространении"), также удовлетворяет обязательству Сент-Люсии в соответствии со статьей 13 Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) заключить соглашение о гарантиях с МАГАТЭ;
- гарантии, сформулированные в Соглашении о гарантиях, будут также применяться в отношении Сент-Люсии в связи с Договором Тлателолко;
- положения Соглашения о гарантиях будут применяться до тех пор, пока Сент-Люсия является стороной Договора о нераспространении или Договора Тлателолко, или обоих договоров.

2. Соглашение, отраженное в обмене письмами, утверждено Советом управляющих 12 июня 1996 года и в соответствии с его положениями вступило в силу в эту дату.



INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE
МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

WAGRAMERSTRASSE 5, P.O. BOX 100, A-1400 VIENNA, AUSTRIA
TELEX: 1-12645, CABLE: INATOM VIENNA, FACSIMILE: (+43 1) 20607, TELEPHONE: (+43 1) 2060

IN REPLY PLEASE REFER TO:
PRIERE DE RAPPELER LA REFERENCE:

DIAL DIRECTLY TO EXTENSION:
COMPOSER DIRECTEMENT LE NUMERO DE POSTE:

6 ноября 1995 года

Сэр,

Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии от 15 июня 1995 года, которым Секретариат МАГАТЭ уполномочен подтвердить путем обмена письмами с соответствующими государствами региона Латинской Америки и Карибского бассейна, что, в частности, соглашения о всеобъемлющих гарантиях, которые эти государства заключили с МАГАТЭ в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия (Договором о нераспространении), удовлетворяют требованию Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) о том, чтобы его договаривающиеся стороны заключили соглашения о гарантиях с МАГАТЭ.

Сент-Люсия является стороной Договора Тлателолко, статья 13 которого предусматривает, в частности, что "каждая Договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двустороннее соглашение о применении его гарантий к своей деятельности в области ядерной энергии...". Сент-Люсия также является стороной Договора о нераспространении, и 2 января 1990 года она заключила с МАГАТЭ соглашение о применении гарантий в связи с этим Договором (в дальнейшем именуемое "Соглашение о гарантиях").

В этой связи я хотел бы предложить следующее:

1. Сент-Люсия и МАГАТЭ считают, что Соглашение о гарантиях удовлетворяет обязательству Сент-Люсии, вытекающему из статьи 13 Договора Тлателолко.
2. Сент-Люсия и МАГАТЭ согласны с тем, что гарантии, сформулированные в Соглашении о гарантиях, применяются также в отношении Сент-Люсии в связи с Договором Тлателолко.

Его Превосходительству
д-ру Чарльзу С. Флеммингу
Чрезвычайному и Полномочному Послу
Постоянное представительство Сент-Люсии
при Организации Объединенных Наций
820 Second Avenue, Suite 900
New York, N.Y. 10017

3. Положения Соглашения о гарантиях применяются до тех пор, пока Сент-Люсия является стороной Договора о нераспространении и Договора Тлателолко, или обоих договоров.

Как понимает Секретариат, Правительство Сент-Люсии согласно с заявлениями, содержащимися в пунктах 1-3 выше. В этом случае настоящее письмо и Ваш положительный ответ при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ будут представлять собой соглашение между Правительством Сент-Люсии и МАГАТЭ, которое вступит в силу в день утверждения данного обмена письмами Советом управляющих МАГАТЭ.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

(подпись) Ханс Бликс
Генеральный директор

СЕНТ-ЛЮСИЯ

24 апреля 1996 года

Генеральному директору
Международное агентство по атомной энергии
P.O. Box 100
A-1400 Vienna
AUSTRIA

Сэр,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от 6 ноября 1995 года, в котором говорится следующее:

"Имею честь сослаться на решение Совета управляющих Международного агентства по атомной энергии от 15 июня 1995 года, которым Секретариат МАГАТЭ уполномочен подтвердить путем обмена письмами с соответствующими государствами региона Латинской Америки и Карибского бассейна, что, в частности, соглашения о всеобъемлющих гарантиях, которые эти государства заключили с МАГАТЭ в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия (Договором о нераспространении), удовлетворяют требованию Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко) о том, чтобы его договаривающиеся стороны заключили соглашения о гарантиях с МАГАТЭ.

Сент-Люсия является стороной Договора Тлателолко, статья 13 которого предусматривает, в частности, что "каждая Договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двустороннее соглашение о применении его гарантий к своей деятельности в области ядерной энергии...". Сент-Люсия также является стороной Договора о нераспространении, и 2 января 1990 года она заключила соглашение с МАГАТЭ о применении гарантий в связи с этим Договором (в дальнейшем именуемое "Соглашение о гарантиях").

В этой связи я хотел бы предложить следующее:

1. Сент-Люсия и МАГАТЭ считают, что Соглашение о гарантиях удовлетворяет обязательству Сент-Люсии, вытекающему из статьи 13 Договора Тлателолко.

2. Сент-Люсия и МАГАТЭ согласны с тем, что гарантии, сформулированные в Соглашении о гарантиях, применяются также в отношении Сент-Люсии в связи с Договором Тлателолко.

3. Положения Соглашения о гарантиях применяются до тех пор, пока Сент-Люсия является стороной Договора о нераспространении и Договора Тлателолко, или обоих договоров.

Как понимает Секретариат, Правительство Сент-Люсии согласно с заявлениями, содержащимися в пунктах 1-3 выше. В этом случае настоящее письмо и Ваш положительный ответ при условии утверждения Советом управляющих МАГАТЭ будут представлять собой соглашение между Правительством Сент-Люсии и МАГАТЭ, которое вступит в силу в день утверждения данного обмена письмами Советом управляющих МАГАТЭ."

Имею честь от имени моего Правительства информировать Вас, что условия Вашего письма от 6 ноября 1995 года являются приемлемыми и представляют собой соглашение между Правительством Сент-Люсии и МАГАТЭ, которое вступает в силу в день его утверждения Советом управляющих МАГАТЭ.

Примите, сэр, уверения в моем самом высоком уважении.

(подпись) д-р ВОН ЛЬЮИС
ПРЕМЬЕР-МИНИСТР И МИНИСТР
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
СЕНТ-ЛЮСИИ